Porównanie tłumaczeń Marka 16:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc Pan po powiedzieć im został uniesiony do nieba i usiadł po prawicy Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tym więc, jak Pan Jezus im to powiedział, został uniesiony do nieba\* i usiadł po prawicy Boga.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A więc Pan, Jezus, po powiedzeniu im wzięty został do nieba i usiadł po prawicy Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc Pan po powiedzieć im został uniesiony do nieba i usiadł po prawicy Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tym więc, jak Pan Jezus im to powiedział, został uniesiony do nieba i zajął miejsce po prawej stronie Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Pan przestał do nich mówić, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak Pan przestawszy z nimi mówić, wzięty jest do nieba, i usiadł na prawicy Bożej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Pan Jezus, potem jako do nich mówił, wzięty jest do nieba i siedzi na prawicy Bożej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po rozmowie z nimi Pan Jezus został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Pan Jezus to do nich powiedział, został wzięty w górę do nieba i usiadł po prawicy Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy im to Pan Jezus powiedział, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy Pan Jezus to do nich powiedział, został wzięty do nieba i zasiadł po prawej stronie Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po rozmowie z nimi Pan Jezus wzniósł się do nieba i zasiadł po prawicy Boga.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy Pan Jezus powiedział te słowa, został wzięty do nieba i zajął miejsce po prawicy Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po tych słowach Pan został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож Господь Ісус, промовивши до них, піднісся на небо, сів праворуч Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A następnie, oto Pan zaraz po powiedzeniu im tego został wzięty do niebios i usiadł po prawicy Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wówczas, powiedziawszy im to, Pan Jeszua został zabrany do nieba i zasiadł po prawicy Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pan Jezus więc, przemówiwszy do nich, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy Jezus skończył z nimi rozmawiać, został wzięty do nieba i zasiadł po prawej stronie Boga. |

1. 1) <x>490 24:51</x>; <x>510 1:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 110:1</x>; <x>510 7:55-56</x>; <x>520 8:34</x>; <x>560 1:20</x>; <x>580 3:1</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:12</x>; <x>650 12:2</x>; <x>670 3:22</x> [↑](#footnote-ref-3)